

越南语

TIẾNG VIỆT

第二册

TẬP 2

● 秦赛南 编著

外语教学与研究出版社

越南语

TIẾNG VIỆT

第二册

TẬP

2

泰赛南 编著



外语教学与研究出版社
北京

TIẾNG VIỆT

Tập 2

Tân Trại Nam

外语教学与研究出版社
北 京

图书在版编目(CIP)数据

越南语. 第2册 / 秦赛南编著. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2007.11
ISBN 978-7-5600-7048-3

I. 越… II. 秦… III. 越南语—高等学校—教材 IV. H44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 167521 号

出 版 人: 于春迟

责任编辑: 雷 航

封面设计: 震 宇

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京京科印刷有限公司

开 本: 850×1168 1/32

印 张: 8.5

版 次: 2007 年 8 月第 1 版 2007 年 8 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-7048-3

定 价: 16.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

前言

越南与中国山水相连。近年来，随着两国改革开放事业的不断发展，两国的交往日益广泛、深入。因此，编写出一套适合中国学生学习的越南语基础教材，已成为当务之急。

编写本套教材的指导思想：

学习外语，不仅要学习语言，还要学习、了解所学语言对象国的文化。在此基础上，还要加强口语练习。只有这样，才能提高学生综合运用语言的能力。因此，在编写教材时，除继续遵循由浅入深、由易到难、不断加强语言基本功训练的原则外，还注重了将所学语言对象国的有关文化内容编写到教材中。

本套教材共分四册，本书为第二册。第一册至第四册的主要内容如下：

第一册学习语音、声调、语音规则、简单的语法、句型及简单的日常用语和会话。第二册内容有越南集市、春节、医学、气候、语言和文字、古街、传统艺术、交通工具、服饰等等。在编写时，注意将近年来新出现的语言和文化现象编写进教材。例如：网卡、手机、病毒、艾滋病、禽流感、电子邮件、磁卡电话、特快专递、自动取款机、调制解调器、越南选美、时装表演……同时，为了加强口语训练，每课均围绕课文内容和语法现象编写不同情景的对话，以提高学生运用语言的综合能力。课外练习除了保留传统的造句、回答问题、翻译等模式外，每课还设计了形式多样的练习。第三册内容有越南民间故事、饮食文化、花市、祭祀、下龙湾、手工艺品、著名城市等等。第四册内容有越南庙会、乡村、暑假、宗教、孝道、婚俗、贿赂、语言美、文庙、国子监等等。这些题材均反映了越南的特色文化。每课除正文外，还附有与正文内容相关的泛读课文。学生们可以通过泛读更全面地了

解、掌握所学的知识。在课外练习方面，除了继续保留传统的造句、回答问题、复述、翻译句子外，每课还增加了与所学课文内容相关、难易程度相当的短文翻译和写作练习，以提高学生的翻译水平和写作水平，为学生进入高年级阶段的学习奠定基础。

本套教材的使用对象为我国大学本科越南语专业一、二年级的学生，也可以作为其他越南语爱好者的自学教材。

学无止境。教材若有错漏，敬请批评指正。

编 者

2005 年 12 月于

北京外国语大学

MỤC LỤC

BÀI SỐ 1..... 1

BÀI TẬP ĐỌC

NGÀY, THÁNG, NĂM

HỘI THOẠI

CHÚ THÍCH

年、月、日的表示法

1—12 月的说法

一周七天的说法

BAO NHIÊU 的用法

MÔNG, (MỪNG) 的用法

THỨ MẤY 的用法

100 以上数词的读法

序数词的表示法

VÌ...(CHO) NÊN...的用法

HAY(HAY LÀ) 和 HOẶC (HOẶC LÀ) 的用法

KHOẢNG 的用法

BÀI SỐ 2..... 15

BÀI TẬP ĐỌC

MỘT BỨC THƯ

HỘI THOẠI

CHÚ THÍCH

CÂU CÓ HAI BỞ NGỮ

XONG, RỒI 的用法

CHO 的用法

NGOÀI...RA 的用法

VỪA...VỪA...的用法

KHÔNG(CHẶNG)...GÌ(AI, ĐÂU)CẢ 的用法

NÀO (GÌ, AI) CŨNG...的用法

CÁCH VIẾT THƯ

CÁCH VIẾT PHONG BÌ

BÀI SỐ 3.....31

BÀI TẬP ĐỌC

THƯ VIỆN QUỐC GIA VIỆT NAM

HỘI THOẠI

CHÚ THÍCH

CÂU CÓ VỊ NGỮ LIÊN ĐỘNG

ĐÁY 的用法

TÍNH TỪ + TỪ CHỈ HƯỚNG

ĐÃ, CÁI ĐÃ 的用法

VIỆC 的用法

TỪ...ĐẾN...的用法

HÀNG....的用法

HỘ(GIÚP, GIÙM)的用法

BÀI SỐ 4.....43

BÀI TẬP ĐỌC

CHỢ VIỆT NAM

HỘI THOẠI

CHÚ THÍCH

NẾU...THÌ...的用法

GIÁ...THÌ...的用法

HẸ...THÌ...的用法

MỘT TRONG NHỮNG...的用法

CÀ...NỮA 的用法

KHÔNG (CHẴNG) ...MẤY 的用法

KÈO 的用法

MẮT 的用法

MƯỢN (VAY) 的用法

ĐÂU 的用法

BÀI SỐ 5.....57

BÀI TẬP ĐỌC

GIỜ TRÊN TRÁI ĐẤT

HỘI THOẠI

CHÚ THÍCH

时刻表示法

5 个时段的表示法

TIẾNG 和 GIỜ 的用法

ĐỀ 的用法

LẤY...LÀM...的用法

CÂU CÓ BỐ NGỮ LÀ KẾT CẤU CHỦ NGỮ - VỊ NGỮ

RẰNG (LÀ)的用法

NỮA, RỒI, RỒI 的用法

TỰ...LẤY 的用法

KHÔNG BAO GIỜ 的用法

NHAU 的用法

CÀNG...CÀNG...的用法

ĐƯỢC 的用法

BÀI SỐ 6..... 73

BÀI TẬP ĐỌC

Y HỌC VIỆT NAM

MỘT BỘ MÁY SỐNG

HỘI THOẠI

CHÚ THÍCH

TUY...NHƯNG...的用法

SỰ 的用法

BỊ 的用法

CẢ...CŨNG 的用法

CHƯA...GÌ(AI, ĐÂU) CẢ 的用法

CHỈ...THÔI 的用法

ĐAU, NHỨC, MỎI, VIÊM, SÙNG 的用法

KHUYÊN, MỜI, NHỜ, BẢO, SAI, BẮT, ĐỀ NGHỊ, YÊU CẦU 的用法

BÀI SỐ 7..... 87

BÀI TẬP ĐỌC

ĐIỆN THOẠI

HỘI THOẠI

CHÚ THÍCH

VỚI 的用法

BẰNG 的用法

CUỘC 的用法

(MẶC) DÙ...NHƯNG...的用法

**KHÔNG(CHẶNG)+TỪ NGHỊ VẤN + ĐỘNG TỪ + ĐÂU (CẢ)
的用法**

THỂ NÀO (THỂ NÀO)...CŨNG 的用法

CẢ...LẦN 的用法

HÃY 的用法

BÀI SỐ 8.....99

BÀI TẬP ĐỌC

KHÍ HẬU VIỆT NAM

HỘI THOẠI

CHÚ THÍCH

TỚI 的用法

MÀ 的用法

ĐÃ...LẠI...的用法

CỨ...LÀ...的用法

NÀO...ẤY(ĐÓ)的用法

NỮA LÀ 的用法

CHẲNG (CHẢ, KHÔNG)... LÀ GÌ 的用法

AI (GÌ, ĐÂU, DANH TỪ+NÀO) CHẲNG...的用法

KHÔNG...CHÚT (TÍ) NÀO (CẢ) 的用法

BÀI SỐ 9.....111

BÀI TẬP ĐỌC

TIẾNG NÓI VÀ CHỮ VIẾT Ở VIỆT NAM

HỘI THOẠI

CHÚ THÍCH

分数和百分数的读法

加、减、乘、除的读法

倍数的表示法

ĐI...LẠI 的用法

TỪNG...MỘT 的用法

ĐẾN MỨC, ĐẾN NỖI 的用法

HẪN 的用法

MIỀN LÀ 的用法

(CHO) BẰNG 的用法

MÃI...MỚI 的用法

BÀI SỐ 10 123

BÀI TẬP ĐỌC

HÀ NỘI

HỘI THOẠI

CHÚ THÍCH

双音节名词

双音节形容词

NGÀY CÀNG (CÀNG NGÀY CÀNG) 的用法

TRỞ THÀNH, TRỞ NÊN 的用法

MỘT CÁCH 的用法

...LẠI ... 的用法

KHÔNG NHỮNG ...MÀ CÒN... 的用法

THÌ RA THẾ, HOÁ RA THẾ, TẾ RA THẾ, THÌ RA, HOÁ RA, TẾ RA 的用法

MÀ...THÌ 的用法

BÀI SỐ 11 137

BÀI TẬP ĐỌC

PHỐ CỔ HÀ NỘI

HỘI THOẠI

CHÚ THÍCH

名词的重叠

CŨNG ĐƯỢC 的用法

MỖI...MỘT 的用法
 KHÔNG...CŨNG KHÔNG 的用法
 THÌ...THÌ...的用法
 CHẲNG RIÊNG GÌ...MÀ 的用法
 CHẲNG CỨ(GÌ)...MÀ(CẢ) 的用法
 VỚI 的用法
 NÓI CHUNG...NÓI RIÊNG 的用法
 CHỦ NGHĨA XÃ HỘI 和 XÃ HỘI CHỦ NGHĨA 的用法

BÀI SỐ 12..... 151

BÀI TẬP ĐỌC

VIỆT NAM

HỘI THOẠI

CHÚ THÍCH

BỞI 的用法

VỀ 的用法

CHỨ 的用法

HẾT...ĐẾN...的用法

TOÀN 的用法

NGAY CẢ...CŨNG 的用法

MÀ 的用法

LẤY ĐÂU RA 的用法

BÀI SỐ 13..... 165

BÀI TẬP ĐỌC

NGHỆ THUẬT TRUYỀN THỐNG Ở VIỆT NAM

HỘI THOẠI

CHÚ THÍCH

KHÔNG (CHẴNG)...GÌ(AI, ĐÂU) HẾT 的用法

MÀ 的用法

HÌNH NHƯ ...THÌ PHẢI 的用法

LẤY...TỪ...(RA) 的用法

LỄ RA 的用法

THÀ...CÒN HƠN 的用法

BÀI SỐ 14..... 177

BÀI TẬP ĐỌC

TẾT NGUYÊN ĐÁN

HỘI THOẠI

CHÚ THÍCH

VỚI 的用法

GỌI LÀ 的用法

TRƯỚC 和 SAU 的用法

TRƯỚC KHI 和 SAU KHI 的用法

KHÔNG BIẾT (CHẴNG BIẾT)...LÀ GÌ 的用法

THỂ 的用法

THỂ THÌ 的用法

形容词的重叠

BÀI SỐ 15..... 195

BÀI TẬP ĐỌC

PHƯƠNG TIỆN GIAO THÔNG Ở VIỆT NAM

HỘI THOẠI

CHÚ THÍCH

LÀM GÌ MÀ...THỂ 的用法

MÀ 的用法

MÀ, CƠ MÀ, KIA MÀ 的用法
 KHẢ, TƯƠNG ĐỐI, KHÔNG...LẮM 的用法
 THÌ 的用法
 ĐỘNG TỪ + THỬ XEM 的用法
 VỚI 的用法

BÀI SỐ 16..... 209

BÀI TẬP ĐỌC

TRANG PHỤC CỦA NGƯỜI VIỆT NAM NGÀY CÀNG ĐẸP

HỘI THOẠI

CHÚ THÍCH

THỂ MÀ 的用法

HAY SAO 的用法

CHẲNG LẼ...HAY SAO 的用法

VỚI 的用法

CÁI 的用法

LÀM SAO ĐƯỢC 的用法

NÀY...NÀY...的用法

第二人称指第三人称

动词的重叠

BẢNG TỪ VỰNG..... 227

BÀI SỐ 1

BÀI TẬP ĐỌC

NGÀY, THÁNG, NĂM

Ngày nay ai cũng biết một năm khoảng 365 ngày. Một năm người ta chia làm 12 tháng. Tháng giêng, tháng ba, tháng năm, tháng bảy, tháng tám, tháng mười và tháng mười hai là tháng đều có 31 ngày. Còn các tháng khác là tháng thiếu chỉ có 30 ngày. Riêng tháng hai có 28 ngày trong những năm thường và 29 ngày trong các năm nhuận. Tháng chia ra thành tuần, mỗi tuần có bảy ngày đêm. Một ngày đêm chia làm 24 giờ, một giờ chia thành 60 phút và một phút chia thành 60 giây.

Thời gian rất quý báu, vì thời gian qua rồi thì không lấy lại được nữa, cho nên chúng ta không nên lãng phí thời gian.

HỘI THOẠI

1

A: Vi ơi, hôm nay là thứ mấy?

B: Hôm nay là thứ sáu Bình à.

A: Ngày mai là thứ bảy, tớ sẽ đi thành phố Thiên Tân.

B: Cậu đi mấy ngày?

A: Khoảng một tuần.

B: Tuần sau tớ cũng sẽ đi thành phố Thiên Tân.

A: Cậu đi bao lâu?

B: Khoảng độ một tháng rưỡi.

2

A: Việt ơi, hôm nay là ngày bao nhiêu?

B: Hôm nay là mồng 5 anh ạ.

A: Sắp đến ngày sinh nhật của anh rồi.

B: Ngày nào?

A: Mồng 8 tháng mười. Thế còn Việt?

B: Anh sinh trước em 10 ngày.

A: Việt sinh tháng nào?

B: Cũng tháng mười.

3

A: Thưa cô! Ngày thứ nhất của tháng gọi là mồng một hay mùng một ạ cô?

B: Gọi mồng một hoặc mùng một đều được.

A: Thế tháng thứ mười hai gọi là gì ạ cô?

B: Gọi là tháng mười hai hoặc tháng chạp.

A: Khi nào thì gọi là tháng chạp ạ cô?

B: Khi nói tháng âm lịch thì người ta nói tháng chạp. Khi nói tháng dương lịch thì người ta nói tháng mười hai.

A: Thế tháng đầu tiên của năm gọi là tháng gì ạ cô?

B: Tháng đầu tiên của năm gọi là tháng một hoặc tháng giêng. Khi nói tháng âm lịch thì người ta nói tháng giêng.

TỪ MỚI

năm 年

ngày 天

khoảng 大约

người ta 人们